

網路視訊共修須知

Reminders for Online Dharma Service

1. 佛前上香（如家中有佛堂）

Incense offering if you could.

2. 為表恭敬莊嚴，在家修持者可穿著海清縵衣

Wear black (and brown) robe to show your sincerity.

3. 準備好經本，處於安靜的環境，保持平和的心

Download Sutra. Have a serene surroundings and peaceful mind.

4. 法會進行時，專心修習經文，勿言談，勿吃零食

Please no talking and eating during service. Focus on Sutra only.

5. 課誦開始

Chanting starts.

6. 跟隨法師禮佛三拜

Follow venerable monks to make three full bows.

佛說阿彌陀經

The Amitabha Sutra as discoursed by the Buddha

爐香讚

Incense Praise

Lu	xiang	zha	re	,	Fa	jie	meng	xun	,
爐	香	乍	熱	，	法	界	蒙	薰	，

Incense burning in the censer, all space permeated with fragrance.

Zhu	Fo	hai	hui	xi	yao	wen	,
諸	佛	海	會	悉	遙	聞	，

Buddhas perceive it from every direction.

Sui	chu	jie	xiang	yun	。
隨	處	結	祥	雲	。

Auspicious clouds gathering everywhere.

Cheng	yi	fang	yin	,	Zhu	Fo	xian	quan	shen	。
誠	意	方	殷	,	諸	佛	現	全	身	。

With our sincerity, Buddhas manifest themselves in their entirety.

*Nan	mo	xiang	yun	gai	pu	sa	mo	he	sa	<i>(Repeat *3 Times & prostrations)</i>
南	無	香	雲	蓋	菩	薩	摩	訶	薩	(三稱三拜)

We take refuge in the fragrant clouds bodhisattvas, mahasattvas.

佛說阿彌陀經

The Amitabha Sutra as discoursed by the Buddha

*Nan	mo	lian	chi	hai	hui	fo	pu	sa	<i>(Repeat *3 Times)</i>
南	無	蓮	池	海	會	佛	菩	薩	(三稱)

We take refuge in the buddhas and bodhisattva in the Pure Lotus Land.

Fo	Shuo	A	Mi	Tuo	Jing
佛	說	阿	彌	陀	經

The Amitabha Sutra as discoursed by the Buddha

Ru	shi	wo	wen	,	Yi	shi	Fo	zai	she	wei	guo
如	是	我	聞	,	一	時	佛	在	舍	衛	國

Qi	shu	ji	gu	du	yuan	,	Yu	da	bi	qiu	seng
祇	樹	給	孤	獨	園	,	與	大	比	丘	僧

Qian	er	bai	wu	shi	ren	ju	,	Jie	shi	da	a
千	二	百	五	十	人	俱	,	皆	是	大	阿

luo	han	,	Zhong	suo	zhi	shi	:
羅	漢	,	眾	所	知	識	:

Thus I have heard: Once Buddha was at Sravasti in the Jetavana-Anathapindika Park, with elder Bhiskus, One thousand two hundred and fifty in all, all great Arhats, known and recongnized by all.

Zhang	lao	she	li	fo	,	Mo	he	mu	jian	lian	,
長	老	舍	利	弗	,	摩	訶	目	犍	連	,

Mo	he	jia	she	,	Mo	he	jia	zhan	yan	,	Mo
摩	訶	迦	葉	，	摩	訶	迦	旃	延	，	摩

he	ju	xi	luo	,	Li	po	duo	,	Zhou	li	pan
訶	俱	絺	羅	，	離	婆	多	，	周	利	槃

tuo	qie	,	Nan	tuo	,	A	nan	tuo	,	Luo	he
陀	伽	，	難	陀	，	阿	難	陀	，	羅	睺

luo	,	Jiao	fan	po	ti	,	Bin	tou	lu	po	luo
羅	，	嬌	梵	波	提	，	賓	頭	盧	頗	羅

duo	,	Jia	liu	tuo	yi	,	Mo	he	qie	bin	na
墮	，	迦	留	陀	夷	，	摩	訶	劫	賓	那

Bo	ju	luo	,	A	miao	liu	tuo	。
薄	拘	羅	，	阿	藐	樓	駄	。

Elders Sariputra, Mahamaudgalyayana, Mahakasyapa, Mahakatyayana, Mahakausthila, Revata, Suddhipanthaka, Nanda, Ananda, Rahula, Gavampati, Pindolabharadvaja, Kalodayin, Mahakaphina, Vakkula, Aniruddha.

Ru	shi	deng	zhu	da	di	zi	。	Bing	zhu	pu	sa
如	是	等	諸	大	弟	子	。	並	諸	菩	薩

mo	he	sa	,	Wen	shu	shi	li	fa	wang	zi	,
摩	訶	薩	，	文	殊	師	利	法	王	子	，

A	yi	duo	pu	sa	,	Qian	tuo	he	ti	pu	sa
阿	逸	多	菩	薩	，	乾	陀	訶	提	菩	薩

Chang	jing	jin	pu	sa	,	Yu	ru	shi	deng	zhu	da
常	精	進	菩	薩	，	與	如	是	等	諸	大

pu	sa	。	Ji	shi	ti	huan	yin	deng	wu	liang	zhu
菩	薩	。	及	釋	提	桓	因	等	無	量	諸

tian	da	zhong	ju	。	<i>Please put down your palms</i>						
天	大	眾	俱	。	請放掌						

All such great disciples, with Bodhisattvas Mahasattvas: Manjusri the Crown Prince of the Dharma, Ajita Bodhisattva, Gandhastin Bodhisattva, Nityodyukta Bodhisattva, with such great Bodhisattvas. and the Sakro Devanam Indra and with countless celestial beings.

Er	shi	Fo	gao	zhang	lao	she	li	fo	:	Cong	shi
爾	時	佛	告	長	老	舍	利	弗	:	從	是

xi	fang	,	Guo	shi	wan	yi	fo	tu	,	You	shi
西	方	,	過	十	萬	億	佛	土	,	有	世

jie	ming	yue	ji	le	。	Qi	tu	you	Fo	,	Hao
界	名	曰	極	樂	。	其	土	有	佛	,	號

A	mi	tuo	,	Jin	xian	zai	shuo	fa	。
阿	彌	陀	,	今	現	在	說	法	。

At the time, the Buddha discoursed to Elder Sariputa: to the west, beyond a hundred thousand million Buddha Lands, there is a land called 'Ultimate Bliss.' In this land, there is a Buddha named Amitabha, who is currently teaching the Dharma.

She	li	Fo	!	Bi	tu	he	gu	ming	wei	ji	le
舍	利	弗	!	彼	土	何	故	名	為	極	樂

Qi	guo	zhong	sheng	,	Wu	you	zhong	gu	,	Dan	shou
其	國	眾	生	,	無	有	眾	苦	,	但	受

zhu	le	,	Gu	ming	ji	le	。
諸	樂	,	故	名	極	樂	。

Sariputa, why do you think that land is called 'Ultimate Bliss?' All beings in that land have no sufferings, but enjoy all bliss. Thus, it is called Ultimate Bliss.

You	she	li	Fo	!	Ji	le	guo	tu	,	Qi	chong
又	舍	利	弗	!	極	樂	國	土	,	七	重

lan	xun	,	Qi	chong	luo	wang	、	Qi	chong	hang	shu
欄	楯	,	七	重	羅	網	、	七	重	行	樹

Jie	shi	si	bao	zhou	za	wei	rao	。	Shi	gu	bi
皆	是	四	寶	周	帀	圍	繞	。	是	故	彼

guo	,	Ming	wei	ji	le	。
國	，	名	為	極	樂	。

Moreover, Sariputra, the Land of Ultimate Bliss has seven tiers of railings, seven layers of nettings, and seven layers of trees, all made of the four treasures, encompassing the perimeter, and therefore that land is called ‘Ultimate Bliss.’

You	she	li	Fo	!	Ji	le	guo	tu	,	You	qi
又	舍	利	弗	！	極	樂	國	土	，	有	七

bao	chi	,	Ba	gong	de	shui	,	Chong	man	qi	zhong
寶	池	，	八	功	德	水	，	充	滿	其	中

Chi	di	chun	yi	jin	sha	bu	di	;	Si	bian	jie
池	底	純	以	金	沙	布	地	；	四	邊	階

dao	,	Jin	、	Yin	、	Liu	li	、	Bo	li	he
道	，	金	、	銀	、	璫	璃	、	玻	鑲	合

cheng	。	Shang	you	lou	ge	,	Yi	yi	jin	、	Yin
成	。	上	有	樓	閣	，	亦	以	金	、	銀

Liu	li	、	Bo	li	、	Che	qu	、	Chi	zhu	、
璫	璃	、	玻	鑲	、	碑	礪	、	赤	珠	、

Ma	nao	、	Er	yan	shi	zhi	。
瑪	瑙	、	而	嚴	飾	之	。

Moreover, Sariputra, the Land of Ultimate Bliss has seven-jeweled pools, filled with eight-virtue water. The bottom is covered with gold dust. The surrounding stairs and walkways, are made of gold, silver, lapis lazuli and crystals. Above are pavilions adorned with gold, silver, lapis lazuli, crystal, seashell, pearl, and agate.

Chi	zhong	lian	hua	,	Da	ru	che	lun	,	Qing	se
池	中	蓮	華	，	大	如	車	輪	，	青	色

qing	guang	,	Huang	se	huang	guang	,	Chi	se	chi	guang
青	光	，	黃	色	黃	光	，	赤	色	赤	光

Bai	se	bai	guang	,	Wei	miao	xiang	jie	。
白	色	白	光	，	微	妙	香	潔	。

The lotus blossoms in the pond are as big as cartwheels, green-colored with a green luster, yellow-colored with a yellow luster, red-colored with a red luster, white-colored with a white luster, with such subtlety, wonderfulness, fragrance, and purity.

She	li	Fo	!	Ji	le	guo	tu	,	Cheng	jiu	ru
舍	利	弗	！	極	樂	國	土	，	成	就	如

shi	gong	de	zhuang	yan	。
是	功	德	莊	嚴	。

Sariputra, the Land of Ultimate Bliss has realized such auspicious and meritorious accomplishments.

You	she	li	Fo	!	Bi	Fo	guo	tu	,	Chang	zuo
又	舍	利	弗	！	彼	佛	國	土	，	常	作

tian	yue	,	Huang	jin	wei	di	,	Zhou	ye	liu	shi
天	樂	，	黃	金	為	地	，	晝	夜	六	時

Yu	tian	man	tuo	luo	hua	。	Qi	tu	zhong	sheng	,
雨	天	曼	陀	羅	華	。	其	土	眾	生	，

Chang	yi	qing	dan	,	Ge	yi	yi	ge	,	Cheng	zhong
常	以	清	旦	，	各	以	衣	祴	，	盛	眾

miao	hua	,	Gong	yang	ta	fang	shi	wang	yi	Fo	,
妙	華	，	供	養	他	方	十	萬	億	佛	，

Ji	yi	shi	shi	,	Huan	dao	ben	guo	,	Fan	shi
即	以	食	時	，	還	到	本	國	，	飯	食

jing	xing	。
經	行	。

Moreover, Sariputra, that Buddha Land often resonates with celestial music and glistens with floors of gold. During six periods of the day, there rains heavenly mandarava flowers. Each morning, the beings of that land collect wonderful flowers with the folds of their garment to make offerings to buddhas of other lands. At mealtime, they return to eat, walk, and study.

She	li	Fo	!	Ji	le	guo	tu	,	Cheng	jiu	ru
舍	利	弗	！	極	樂	國	土	，	成	就	如

shi	gong	de	zhuang	yan	。
是	功	德	莊	嚴	。

Sariputra, the Land of Ultimate Bliss has realized such auspicious and meritorious accomplishments.

Fu	ci	she	li	Fo	!	Bi	guo	chang	you	zhong	zhong
復	次	舍	利	弗	！	彼	國	常	有	種	種

qi	miao	za	se	zhi	niao	,	Bai	he	、	Kong	que
奇	妙	雜	色	之	鳥	，	白	鶴	、	孔	雀

Ying	wu	、	She	li	、	Jia	ling	pin	qie	、	Gong
鸚	鵒	、	舍	利	、	迦	陵	頻	伽	、	共

ming	zhi	niao	。
命	之	鳥	。

Again, Sariputra, in that land, there are all varieties of wonderful colored birds: white cranes, peacocks, parrots, egrets, kalavinkas, and two headed birds.

Shi	zhu	zhong	niao	,	Zhou	ye	liu	shi	,	Chu	he
是	諸	眾	鳥	，	晝	夜	六	時	，	出	和

ya	yin	。	Qi	yin	yan	chang	,	Wu	gen	、	Wu
雅	音	。	其	音	演	暢	，	五	根	、	五

li	、	Qi	pu	ti	fen	、	Ba	sheng	dao	fen	、
力	、	七	菩	提	分	、	八	聖	道	分	、

Ru	shi	deng	fa	。
如	是	等	法	。

These birds sing harmonious songs, all six periods of the day. Their songs expound the Five Roots, Five Powers, the Seven Bodhi characteristics, the Eightfold Noble Path, and all such Dharmas.

Qi	tu	zhong	sheng	,	Wen	shi	yin	yi	,	Jie	xi
其	土	眾	生	，	聞	是	音	已	，	皆	悉

nian	Fo	、	Nian	fa	、	Nian	seng	。
念	佛	、	念	法	、	念	僧	。

These birds sing harmonious songs, all six periods of the day. Their songs expound the Five Roots, Five

Powers, the Seven Bodhi characteristics, the Eightfold Noble Path, and all such Dharmas.

She	li	Fo	!	Ru	wu	wei	ci	niao	,	Shi	shi
舍	利	弗	！	汝	勿	謂	此	鳥	，	實	是
zai	bao	suo	sheng	。	Suo	yi	zhe	he	?	Bi	Fo
罪	報	所	生	。	所	以	者	何	？	彼	佛
guo	tu	,	Wu	san	e	dao	。				
國	土	，	無	三	惡	道	。				

Sariputra, do not think these birds are born of unwholesome karmic retribution. Why? In that Buddha Land, there are no three evil realms.

She	li	Fo	!	Qi	fo	guo	tu	,	Shang	wu	e
舍	利	弗	！	其	佛	國	土	，	尚	無	惡
dao	zhi	ming	,	He	kuang	you	shi	?	Shi	zhu	zhong
道	之	名	，	何	況	有	實	？	是	諸	眾
niao	,	Jie	shi	A	mi	tuo	Fo	,	Yu	ling	fa
鳥	，	皆	是	阿	彌	陀	佛	，	欲	令	法
yin	xuan	liu	,	Bian	hua	suo	zuo	。			
音	宣	流	，	變	化	所	作	。			

Sariputra, that Buddha Land does not even have the names of evil realms, not to speak of their existence. These birds are transformations by Amitabha Buddha for the purpose of widely propagating the sound of the Dharma.

She	li	Fo	!	Bi	Fo	guo	tu	,	Wei	feng	chui
舍	利	弗	！	彼	佛	國	土	，	微	風	吹
dong	,	Zhu	bao	hang	shu	,	Ji	bao	luo	wang	,
動	，	諸	寶	行	樹	，	及	寶	羅	網	，
Chu	wei	miao	yin	,	Pi	ru	bai	qian	zhong	yue	,
出	微	妙	音	，	譬	如	百	千	種	樂	，
Tong	shi	ju	zuo	。							
同	時	俱	作	。							

Sariputra, in that Buddha Land, when gentle breezes blow, the wondrous trees and nettings give off a subtle, wonderful sound, like hundreds and thousands of instruments all playing at the same time.

Wen	shi	yin	zhe	,	Zi	ran	jie	sheng	nian	Fo	、
聞	是	音	者	，	自	然	皆	生	念	佛	、

Nian	fa	、	Nian	seng	zhi	xin	。
念	法	、	念	僧	之	心	。

Those who hear such sounds naturally will be mindful of the Buddha, Dharma and Sangha.

She	li	Fo	！	Qi	Fo	guo	tu	,	Cheng	jiu	ru
舍	利	弗	！	其	佛	國	土	，	成	就	如

shi	gong	de	zhuang	yan	。
是	功	德	莊	嚴	。

Sariputra, that Buddha Land has realized such auspicious and meritorious accomplishments.

She	li	Fo	！	Yu	ru	yi	yun	he	,	Bi	Fo
舍	利	弗	！	於	汝	意	云	何	，	彼	佛

he	gu	hao	A	mi	tuo	？
何	故	號	阿	彌	陀	？

Sariputra, what do you think? Why is that Buddha called Amitabha?

She	li	Fo	！	Bi	Fo	guang	ming	wu	liang	,	Zhao
舍	利	弗	！	彼	佛	光	明	無	量	，	照

shi	fang	guo	,	Wu	suo	zhang	ai	,	Shi	gu	hao
十	方	國	，	無	所	障	礙	，	是	故	號

wei	A	mi	tuo	。
為	阿	彌	陀	。

Sariputra, the radiance of that Buddha is immeasurable, shining over all lands in all directions without any obstruction. Thus, he is called Amitabha.

You	she	li	Fo	！	Bi	Fo	shou	ming	,	Ji	qi
又	舍	利	弗	！	彼	佛	壽	命	，	及	其

ren	min	,	Wu	liang	wu	bian	a	seng	qi	jie	,
人	民	，	無	量	無	邊	阿	僧	祇	劫	，

Gu	ming	A	mi	tuo	。
故	名	阿	彌	陀	。

Moreover, Sariputra, the life of that Buddha and his followers lasts for countless Asangkhyeya Kaplas. Thus, he is called Amitabha.

She	li	Fo	!	A	mi	tuo	Fo	,	Cheng	Fo	yi
舍	利	弗	！	阿	彌	陀	佛	，	成	佛	以

lai	,	Yu	jin	shi	jie	。	You	she	li	Fo	!
來	，	於	今	十	劫	。	又	舍	利	弗	！

Bi	Fo	you	wu	liang	wu	bian	sheng	wen	di	zi	,
彼	佛	有	無	量	無	邊	聲	聞	弟	子	，

Jie	A	luo	han	,	Fei	shi	suan	shu	zhi	suo	neng
皆	阿	羅	漢	，	非	是	算	數	之	所	能

zhi	。
知	。

Sariputra, it has been ten kaplas since Amitabha achieved Buddhahood. Moreover, Sariputra, that Buddha has countless and boundless disciples, all Arhats, and their numbers are incalculable.

Zhu	pu	sa	zhong	,	Yi	fu	ru	shi	。	She	li
諸	菩	薩	眾	，	亦	復	如	是	。	舍	利

Fo	!	Bi	Fo	guo	tu	,	Cheng	jiu	ru	shi	gong
佛	！	彼	佛	國	土	，	成	就	如	是	功

de	zhuang	yan	。
德	莊	嚴	。

Likewise, is the number in the assembly of bodhisattvas. Sariputra, that Buddha Land has realized such auspicious and meritorious accomplishments.

You	she	li	Fo	!	Ji	le	guo	tu	,	Zhong	sheng
又	舍	利	弗	！	極	樂	國	土	，	眾	生

sheng	zhe	,	Jie	shi	A	pi	ba	zhi	。	Qi	zhong
生	者	,	皆	是	阿	鞞	跋	致	。	其	中

duo	you	yi	sheng	bu	chu	,	Qi	shu	shen	duo	,
多	有	一	生	補	處	,	其	數	甚	多	,

Fei	shi	suan	shu	suo	neng	zhi	zhi	,	Dan	ke	yi
非	是	算	數	所	能	知	之	,	但	可	以

wu	liang	wu	bian	A	seng	qi	shuo	。
無	量	無	邊	阿	僧	祇	說	。

Moreover, Sariputra, beings born in the Land of Ultimate Bliss are all Avaivartikas. Many will attain Buddhahood in the next rebirth. The number is so great that it is incalculable, and can only be expressed in terms of countless Asankhyeyas.

She	li	Fo	!	Zhong	sheng	wen	zhe	,	Ying	dang	fa
舍	利	弗	!	眾	生	聞	者	,	應	當	發

yuan	,	Yuan	sheng	bi	guo	。	Suo	yi	zhe	he	?
願	,	願	生	彼	國	。	所	以	者	何	?

De	yu	ru	shi	zhu	shang	shan	ren	ju	hui	yi	chu
得	與	如	是	諸	上	善	人	俱	會	一	處

Sariputra, all beings who hear this should vow to be born in that land. Why? One would be in company with such superior and benevolent beings.

She	li	Fo	!	Bu	ke	yi	shou	shan	gen	fu	de
舍	利	弗	!	不	可	以	少	善	根	福	德

yin	yuan	,	De	sheng	bi	guo	。
因	緣	,	得	生	彼	國	。

Sariputra, in order to be born in that land, one cannot lack good roots, merits, virtues, and positive causes and conditions.

She	li	Fo	!	Ruo	you	shan	nan	zi	、	Shan	nu
舍	利	弗	!	若	有	善	男	子	、	善	女

ren	,	Wen	shuo	A	mi	tuo	Fo	,	Zhi	chi	ming
人	，	聞	說	阿	彌	陀	佛	，	執	持	名

hao	,	Ruo	yi	ri	、	Ruo	er	ri	、	Ruo	san
號	，	若	一	日	、	若	二	日	、	若	三

ri	、	Ruo	si	ri	、	Ruo	wu	ri	、	Ruo	liu
日	、	若	四	日	、	若	五	日	、	若	六

ri	、	Ruo	qi	ri	、	Yi	xin	bu	luan	,	Qi
日	、	若	七	日	、	一	心	不	亂	，	其

ren	lin	ming	zhong	shi	,	A	mi	tuo	Fo	,	Yu
人	臨	命	終	時	，	阿	彌	陀	佛	，	與

zhu	sheng	zhong	,	Xian	zai	qi	qian	。	Shi	ren	zhong
諸	聖	眾	，	現	在	其	前	。	是	人	終

shi	,	Xin	bu	dian	dao	,	Ji	de	wang	sheng	A
時	，	心	不	顛	倒	，	即	得	往	生	阿

mi	tuo	Fo	,	Ji	le	guo	tu	。
彌	陀	佛	，	極	樂	國	土	。

Sariputra, if a righteous man or woman, has heard of Amitabha, and upholds his name firmly, for a day, two days, three days, four days, five days, six days, or for seven days, single-mindedly without distraction, When his or her life is about to end, Amitabha and all the holy assembly will appear before him or her. When the end comes, the person's mind will be free from delusion. He or she will be born in Amitabha's Land of Ultimate Bliss.

She	li	Fo	!	Wo	jian	shi	li	,	Gu	shuo	ci
舍	利	弗	！	我	見	是	利	，	故	說	此

yan	;	Ruo	you	zhong	sheng	,	Wen	shi	shuo	zhe	,
言	；	若	有	眾	生	，	聞	是	說	者	，

Ying	dang	fa	yuan	,	Sheng	bi	guo	tu	。
應	當	發	願	，	生	彼	國	土	。

Sariputra, I see such benefits, thus I discourse these words. Beings who hear these words should vow to be born in that land.

She	li	Fo	!	Ru	wo	jin	zhe	,	Zan	tan	A
舍	利	弗	！	如	我	今	者	，	讚	歎	阿

mi	tuo	fo	,	Bu	ke	si	yi	gong	de	zhi	li
彌	陀	佛	，	不	可	思	議	功	德	之	利

請合掌

Please join your palms

Dong	fang	yi	you	:	A	chu	pi	Fo	、	Xu	mi
東	方	亦	有	：	阿	闍	鞞	佛	、	須	彌

xiang	Fo	、	Da	xu	mi	Fo	、	Xu	mi	guang	Fo
相	佛	、	大	須	彌	佛	、	須	彌	光	佛

Miao	yin	Fo	,	Ru	shi	deng	heng	he	sha	shu	zhu
妙	音	佛	，	如	是	等	恒	河	沙	數	諸

Fo	。
佛	。

Sariputra, as I am praising Amitabha's inconceivable merits and benefits, in the East, there are lands with Asksobhya Buddha, Merudhvaja Buddha, Mahameru Buddha, Meruprabhasa Buddha, Sughosa Buddha, and Buddhas as numerous as the sands of the Ganges.

Ge	yu	qi	guo	,	Chu	guang	chang	she	xiang	,	Pian
各	於	其	國	，	出	廣	長	舌	相	，	遍

fu	san	qian	da	qian	shi	jie	,	Shuo	cheng	shi	yan
覆	三	千	大	千	世	界	，	說	誠	實	言

Ru	deng	zhong	sheng	,	Dang	xin	shi	cheng	zan	bu	ke
汝	等	眾	生	，	當	信	是	稱	讚	不	可

Si	yi	gong	de	,	Yi	qie	zhu	Fo	suo	hu	nian
思	議	功	德	，	一	切	諸	佛	所	護	念

jing	。
經	。

Each in his land shows his long broad tongue covering three thousand chiliocosm and speaking words of truth. All beings should believe in the unimaginable virtues and merits of the Sutra because they are mindful of and protected by all Buddhas.

She	li	Fo	!	Nan	fang	shi	jie	,	You	ri	yue
舍	利	弗	！	南	方	世	界	，	有	日	月

deng	Fo	、	Ming	wen	guang	Fo	、	Da	yan	jian	Fo
燈	佛	、	名	聞	光	佛	、	大	燄	肩	佛

Xu	mi	deng	Fo	、	Wu	liang	jing	jin	Fo	,	Ru
須	彌	燈	佛	、	無	量	精	進	佛	，	如

shi	deng	heng	he	sha	shu	zhu	Fo	。
是	等	恒	河	沙	數	諸	佛	。

Sariputra, in the south, there are Candrasuryapradipa Buddha, Yasahprabha Buddha, Maharciskamdha Buddha, Merupradipa Buddha, Aranrtavirya Buddha, and Buddhas as numerous as the sands of the Ganges.

Ge	yu	qi	guo	,	Chu	guang	chang	she	xiang	,	Pian
各	於	其	國	，	出	廣	長	舌	相	，	遍

fu	san	qian	da	qian	shi	jie	,	Shuo	cheng	shi	yan
覆	三	千	大	千	世	界	，	說	誠	實	言

Ru	deng	zhong	sheng	,	Dang	xin	shi	cheng	zan	bu	ke
汝	等	眾	生	，	當	信	是	稱	讚	不	可

Si	yi	gong	de	,	Yi	qie	zhu	Fo	suo	hu	nian
思	議	功	德	，	一	切	諸	佛	所	護	念

jing	。
經	。

Each in his land shows his long broad tongue covering three thousand chiliocosm and speaking words of truth. All beings should believe in the unimaginable virtues and merits of the Sutra because they are mindful of and protected by all Buddhas.

She	li	Fo	!	Xi	fang	shi	jie	,	You	wu	liang
舍	利	弗	！	西	方	世	界	，	有	無	量

shou	Fo	、	Wu	liang	xiang	Fo	、	Wu	liang	zhuang	Fo
壽	佛	、	無	量	相	佛	、	無	量	幢	佛

Da	guang	Fo	、	Da	ming	Fo	、	Bao	xiang	Fo	、
大	光	佛	、	大	明	佛	、	寶	相	佛	、

Jing	guang	Fo	、	Ru	shi	deng	heng	he	sha	shu	zhu
淨	光	佛	、	如	是	等	恒	河	沙	數	諸

Fo	。
佛	。

Sariputra, in the west, there are Amitayus Buddha, Amitaskamdha Buddha, Amitadhavaja Buddha, Mahaprabha Buddha, Maharasmiprabha Buddha, Maharatnaketu Buddha, Suddharasmi Buddha, and Buddhas as numerous as the sands of the Ganges.

Ge	yu	qi	guo	、	Chu	guang	chang	she	xiang	、	Pian
各	於	其	國	、	出	廣	長	舌	相	、	遍

fu	san	qian	da	qian	shi	jie	、	Shuo	cheng	shi	yan
覆	三	千	大	千	世	界	、	說	誠	實	言

Ru	deng	zhong	sheng	、	Dang	xin	shi	cheng	zan	bu	ke
汝	等	眾	生	、	當	信	是	稱	讚	不	可

Si	yi	gong	de	、	Yi	qie	zhu	Fo	suo	hu	nian
思	議	功	德	、	一	切	諸	佛	所	護	念

jing	。
經	。

Each in his land shows his long broad tongue covering three thousand chiliocosm and speaking words of truth. All beings should believe in the unimaginable virtues and merits of the Sutra because they are mindful of and protected by all Buddhas.

She	li	Fo	！	Bei	fang	shi	jie	、	You	yan	jian
舍	利	弗	！	北	方	世	界	、	有	燄	肩

Fo	、	Zui	sheng	yin	Fo	、	Nan	ju	Fo	、	Ri
佛	、	最	勝	音	佛	、	難	沮	佛	、	日

sheng	Fo	、	Wang	ming	Fo	、	Ru	shi	deng	heng	he
生	佛	、	網	明	佛	、	如	是	等	恒	河

sha	shu	zhu	Fo	。
沙	數	諸	佛	。

Sariputra, in the north, there are Mahaciskamdha Buddha, Dumdubhisvaranirghosa Buddha, Dupradharsa Buddha, Asityasambhava Buddha, Jalemiprabha Buddha, and Buddhas as numerous as the sands of the Ganges.

Ge	yu	qi	guo	、	Chu	guang	chang	she	xiang	、	Pian
各	於	其	國	、	出	廣	長	舌	相	、	遍

fu	san	qian	da	qian	shi	jie	、	Shuo	cheng	shi	yan
覆	三	千	大	千	世	界	、	說	誠	實	言

Ru	deng	zhong	sheng	、	Dang	xin	shi	cheng	zan	bu	ke
汝	等	眾	生	、	當	信	是	稱	讚	不	可

Si	yi	gong	de	、	Yi	qie	zhu	Fo	suo	hu	nian
思	議	功	德	、	一	切	諸	佛	所	護	念

jing	。
經	。

Each in his world shows his long broad tongue covering three thousand chiliocosm and speaking words of truth. All beings should believe in the unimaginable virtues and merits of the Sutra because they are mindful of and protected by all Buddhas.

She	li	Fo	！	Xia	fang	shi	jie	、	You	shi	zi
舍	利	弗	！	下	方	世	界	、	有	師	子

Fo	、	Ming	wen	Fo	、	Ming	guang	Fo	、	Da	mo
佛	、	名	聞	佛	、	名	光	佛	、	達	摩

Fo	、	Fa	chuang	Fo	、	Chi	fa	Fo	、	Ru	shi
佛	、	法	幢	佛	、	持	法	佛	、	如	是

deng	heng	he	sha	shu	zhu	Fo	。
等	恒	河	沙	數	諸	佛	。

Sariputra, down below, there are Simha Buddha, Yasas Buddha, Yasahprabha Buddha, Dharma Buddha, Dhramadhyvaja Buddha, Sumerukalpa Buddha, and Buddhas as numerous as the sands of the Ganges.

Ge	yu	qi	guo	,	Chu	guang	chang	she	xiang	,	Pian
各	於	其	國	，	出	廣	長	舌	相	，	遍

fu	san	qian	da	qian	shi	jie	,	Shuo	cheng	shi	yan
覆	三	千	大	千	世	界	，	說	誠	實	言

Ru	deng	zhong	sheng	,	Dang	xin	shi	cheng	zan	bu	ke
汝	等	眾	生	，	當	信	是	稱	讚	不	可

Si	yi	gong	de	,	Yi	qie	zhu	Fo	suo	hu	nian
思	議	功	德	，	一	切	諸	佛	所	護	念

jing	。
經	。

Each in his world shows his long broad tongue covering three thousand chiliocosm and speaking words of truth. All beings should believe in the unimaginable virtues and merits of the Sutra because they are mindful of and protected by all Buddhas.

She	li	Fo	！	Shang	fang	shi	jie	,	You	fan	yin
舍	利	弗	！	上	方	世	界	，	有	梵	音

Fo	、	Su	wang	Fo	、	Xiang	shang	Fo	、	Xiang	guang
佛	、	宿	王	佛	、	香	上	佛	、	香	光

Fo	、	Da	yan	jian	Fo	、	Za	se	bao	hua	yan
佛	、	大	燄	肩	佛	、	雜	色	寶	華	嚴

shen	Fo	、	Suo	luo	shu	wang	Fo	、	Bao	hua	de
身	佛	、	娑	羅	樹	王	佛	、	寶	華	德

Fo	、	Jian	yi	qie	yi	Fo	、	Ru	xu	mi	shan
佛	、	見	一	切	義	佛	、	如	須	彌	山

Fo	,	Ru	shi	Deng	heng	he	sha	shu	zhu	Fo	。
佛	，	如	是	等	恒	河	沙	數	諸	佛	。

Sariputra, up above, there are also Brahmaghosa Buddha, Naksatraraja Buddha, Gamdhottama Buddha, Gamdhaprabhasa Buddha, Maharciskamdha Buddha, Ratnakusumasampuspitagatra Buddha, Salendraraja Buddha, Ratnotpalasri Buddha, Sarvarthadarsa Buddha, Sumerukalpa Buddha, and Buddhas as numerous as the sands of the Ganges.

Ge	yu	qi	guo	,	Chu	guang	chang	she	xiang	,	Pian
各	於	其	國	，	出	廣	長	舌	相	，	遍

fu	san	qian	da	qian	shi	jie	,	Shuo	cheng	shi	yan
覆	三	千	大	千	世	界	，	說	誠	實	言

Ru	deng	zhong	sheng	,	Dang	xin	shi	cheng	zan	bu	ke
汝	等	眾	生	，	當	信	是	稱	讚	不	可

Si	yi	gong	de	,	Yi	qie	zhu	Fo	suo	hu	nian
思	議	功	德	，	一	切	諸	佛	所	護	念

jing	。	<i>Please put down your palms</i>
經	。	請放掌

Each in his world shows his long broad tongue covering three thousand chiliocosm and speaking words of truth. All beings should believe in the unimaginable virtues and merits of the Sutra because they are mindful of and protected by all Buddhas.

She	li	Fo	!	Yu	ru	yi	yun	he	,	He	gu
舍	利	弗	！	於	汝	意	云	何	，	何	故

ming	wei	yi	qie	zhu	fo	suo	hu	nian	jing	?
名	為	一	切	諸	佛	所	護	念	經	？

Sariputra, what do you think? Why is this sutra mindful of and protected by all Buddhas?

She	li	Fo	!	Ruo	you	shan	nan	zi	shan	nu	ren
舍	利	弗	！	若	有	善	男	子	善	女	人

Wen	shi	jing	shou	chi	zhe	,	Ji	wen	zhu	Fo	ming
聞	是	經	受	持	者	，	及	聞	諸	佛	名

zhe	,	Shi	zhu	shan	nan	zi	shan	nu	ren	,	Jie
者	，	是	諸	善	男	子	善	女	人	，	皆

wei	yi	qie	zhu	Fo	zhi	suo	hu	nian	,	Jie	de
為	一	切	諸	佛	之	所	護	念	，	皆	得

bu	tui	zhuan	yu	A	nou	duo	luo	san	miao	san	pu
不	退	轉	於	阿	耨	多	羅	三	藐	三	菩

ti	。
提	。

Sariputra, those righteous men or women who have heard and held on to this Sutra, or have heard the names of the Buddhas, these righteous men and women who have heard and uphold this sutra, or have heard the names of the Buddhas, will be mindful of and protected by all Buddhas. They will all achieve non-regression of Anuttara Samyak Sambodhi.

Shi	gu	she	li	Fo	!	Ru	deng	jie	dang	xin	shou
是	故	舍	利	弗	！	汝	等	皆	當	信	受

wo	yu	,	Ji	zhu	Fo	suo	shuo	。
我	語	，	及	諸	佛	所	說	。

Therefore, Sariputra, you all should believe in my words and what all Buddhas have taught.

She	li	Fo	!	Ruo	you	ren	,	Yi	fa	yuan	、
舍	利	弗	！	若	有	人	，	已	發	願	、

Jin	fa	yuan	,	Dang	fa	yuan	,	Yu	sheng	A	mi
今	發	願	，	當	發	願	，	欲	生	阿	彌

tuo	Fo	guo	zhe	Shi	zhu	ren	deng	,	Jie	de	bu
陀	佛	國	者	是	諸	人	等	，	皆	得	不

tui	zhuan	yu	A	niu	duo	luo	san	miao	san	pu	ti
退	轉	於	阿	耨	多	羅	三	藐	三	菩	提

Yu	bi	guo	tuo	,	Ruo	yi	sheng	、	Ruo	jin	sheng
於	彼	國	土	，	若	已	生	、	若	今	生

Ruo	dang	sheng	,	Shi	gu	she	li	Fo	!	Zhu	shan
若	當	生	,	是	故	舍	利	弗	!	諸	善

nan	zi	Shan	nu	ren	,	Ruo	you	xin	zhe	,	Ying
男	子	善	女	人	,	若	有	信	者	,	應

dang	fa	yuan	,	Sheng	bi	guo	tu	。
當	發	願	,	生	彼	國	土	。

Sariputra, anyone who has vowed, now vow or is about to make a vow wishing to be reborn in Amitabha's land, all will achieve the non-regression of Anuttara Samyak Sambodhi, whether they have been born, are born, or will be born in that land. Therefore, Sariputra, all righteous men and women who are believers should make the vow to be reborn in that land.

She	li	Fo	!	Ru	wo	jin	zhe	,	Cheng	zan	zhu
舍	利	弗	!	如	我	今	者	,	稱	讚	諸

Fo	bu	ke	si	yi	gong	de	,	Bi	zhu	Fo	deng
佛	不	可	思	議	功	德	,	彼	諸	佛	等

yi	cheng	zan	wo	bu	ke	si	yi	gong	de	,	Er
亦	稱	讚	我	不	可	思	議	功	德	,	而

zuo	shi	yan	:	Shi	jia	mo	ni	Fo	。	Neng	wei
作	是	言	:	釋	迦	牟	尼	佛	。	能	為

shen	nan	xi	you	zhi	shi	。
甚	難	希	有	之	事	。

Sariputra, as I praise the inconceivable virtues and merits of all Buddhas, they all are also praising my unimaginable virtues and merits. They are saying Sakyamuni Buddha has accomplished a very difficult and rare task.

Neng	yu	suo	po	guo	tu	,	Wu	zhuo	e	shi	,
能	於	娑	婆	國	土	,	五	濁	惡	世	,

Jie	zhuo	、	Jian	zhuo	、	Fan	nao	zhuo	、	Zhong	sheng
劫	濁	、	見	濁	、	煩	惱	濁	、	眾	生

zhuo	、	Ming	zhuo	zhong	,	De	A	niu	duo	luo	san
濁	、	命	濁	中	,	得	阿	耨	多	羅	三

miao	san	pu	ti	;	Wei	zhu	zhong	sheng	,	Shuo	shi
藐	三	菩	提	；	為	諸	眾	生	，	說	是

yi	qie	shi	jian	nan	xin	zhi	fa	。
一	切	世	間	難	信	之	法	。

In this Saha world, in the confusing age of the five defilements, amidst the turbidity of the kalpas, views, worries, beings, and life, he can attain Anuttara Samyak Sambodhi teaching the beings of this world the inconceivable Dharma.

She	li	Fo	!	Dang	zhi	wo	yu	wu	zhuo	e	shi
舍	利	弗	！	當	知	我	於	五	濁	惡	世

Xing	ci	nan	shi	,	De	A	niu	duo	luo	san	miao
行	此	難	事	，	得	阿	耨	多	羅	三	藐

san	pu	ti	。	Wei	yi	qie	shi	jian	shuo	ci	nan
三	菩	提	。	為	一	切	世	間	說	此	難

xin	zhi	fa	,	Shi	wei	shen	nan	。
信	之	法	，	是	為	甚	難	。

Sariputra, be aware that I have achieved such a difficult task in the turbulent age of the five defilements by attaining Anuttara Samyak Sambodhi and teach the world the inconceivable Dharma. It is indeed extremely difficult.

Fo	shuo	ci	jing	yi	,	She	li	Fo	ji	zhu	bi
佛	說	此	經	已	，	舍	利	弗	及	諸	比

qiu	,	Yi	qie	shi	jian	tian	ren	A	xiu	luo	deng
丘	，	一	切	世	間	天	人	阿	修	羅	等

Wen	Fo	suo	shuo	,	Huan	xi	xin	shou	,	Zuo	li
聞	佛	所	說	，	歡	喜	信	受	，	作	禮

er	qu	。
而	去	。

After the Buddha had spoken, Sariputra, all Bhiksus, devas, humans, and Asuras of all the worlds, on hearing the Buddha's words joyously accepted and believed, then bowed and departed.

Fo	shuo	A	mi	tuo	jing
佛	說	阿	彌	陀	經

The Amitabha Sutra as discoursed by the Buddha.

往生咒

Rebirth in Pure Land Dharani

Ba	yi	qie	ye	zhang	gen	ben	de	sheng	jing	tu	tuo
拔	一	切	業	障	根	本	得	生	淨	土	陀

luo	ni
羅	尼

Uproot all karmic hindrances and be reborn in Pure Land Dharani

*Nan	mo	A	mi	duo	po	ye	。	Duo	ta	jie	duo
南	無	阿	彌	多	婆	夜	。	哆	他	伽	多

ye	。	Duo	di	ye	ta	。	A	mi	li	dou	po
夜	。	哆	地	夜	他	。	阿	彌	利	都	婆

pi	。	A	mi	li	duo	。	Xi	dan	po	pi	。
毗	。	阿	彌	利	哆	。	悉	耽	婆	毗	。

A	mi	li	duo	。	Pi	jia	lan	di	。	A	mi
阿	彌	唎	哆	。	毗	迦	蘭	帝	。	阿	彌

li	duo	。	Pi	jia	lan	duo	。	Qie	mi	ni	。
唎	哆	。	毗	迦	蘭	多	。	伽	彌	膩	。

Qie	qie	na	。	Zhi	duo	jia	li	。	Suo	po	he
伽	伽	那	。	枳	多	迦	利	。	娑	婆	訶

(Repeat *3 Times)
(重覆三次)

讚佛偈

Praise to Amitabha Buddha

A	mi	tuo	fo	shen	jīn	se	,	Xiang	hao	guang	ming
阿	彌	陀	佛	身	金	色	,	相	好	光	明

wu	deng	lun	。
無	等	倫	。

Amitabha Buddha's body is the color of gold; his auspicious form and radiance are incomparable.

Bai	hao	wan	zhuan	wu	xu	mi	,	Gan	mu	cheng	qing
白	毫	宛	轉	五	須	彌	,	紺	目	澄	清

si	da	hai	。
四	大	海	。

White curls of hair wind like the five Sumeru Mountains; azure eyes clear as the four great oceans.

Guang	zhong	hua	fo	wu	shu	yi	,	Hua	pu	sa	zhong
光	中	化	佛	無	數	億	,	化	菩	薩	眾

yi	wu	bian	。
亦	無	邊	。

His aura transforms into countless trillions of buddhas; manifests into limitless bodhisattvas.

Si	shi	ba	yuan	du	zhong	sheng	,	Jiu	pin	xian	ling
四	十	八	願	度	眾	生	,	九	品	咸	令

deng	bi	an	。
登	彼	岸	。

His forty-eight vows to liberate all sentient beings; the nine lotus grades to reach the other shore.

Nan	mo	xi	fang	ji	le	shi	jie	,	Da	ci	da
南	無	西	方	極	樂	世	界	,	大	慈	大

bei	A	mi	tuo	fo	。
悲	阿	彌	陀	佛	。

We take refuge in the Great Compassionate Amitabha Buddha in the Western Land of Ultimate Bliss.

*Nan	mo	A	mi	tuo	fo	(Repeat * many Times)
南	無	阿	彌	陀	佛	(重覆多次)

We take refuge in Amitabha Buddha.

*A	mi	tuo	fo	<i>(Repeat * many Times)</i>
阿	彌	陀	佛	(重覆多次)

Amitabha Buddha.

Meditation
止靜

xi	fang	ji	le	shi	jie	,	Da	ci	da	bei
西	方	極	樂	世	界	,	大	慈	大	悲

A	mi	tuo	fo	。
阿	彌	陀	佛	。

We take refuge in the Great Compassionate Amitabha Buddha in the Western Land of Ultimate Bliss.

*Nan	mo	A	mi	tuo	fo	<i>(Repeat * many Times)</i>
南	無	阿	彌	陀	佛	(重覆多次)

We take refuge in Amitabha Buddha.

*A	mi	tuo	fo	<i>(Repeat * many Times)</i>
阿	彌	陀	佛	(重覆多次)

上供 Liturgy for Making Offerings

*Nan	mo	ling	shan	hui	shang	fo	pu	sa	<i>(Repeat *3 Times)</i>
南	無	靈	山	會	上	佛	菩	薩	(重覆三遍)

We take refuge in the assembly of Buddhas and Bodhisattvas on Spiritual Vulture Peak.

*Nan	mo	chang	zhu	shi	fang	fo	。
南	無	常	住	十	方	佛	。

We take refuge in the Always-Abiding Buddhas of the ten directions.

Nan	mo	chang	zhu	shi	fang	fa	。
南	無	常	住	十	方	法	。

We take refuge in the Always-Abiding Dharma of the ten directions.

Nan	mo	chang	zhu	shi	fang	seng	◦
南	無	常	住	十	方	僧	◦

We take refuge in Always-Abiding Sangha of the ten directions.

Nan	mo	ben	shi	shi	jia	mo	ni	fo	◦
南	無	本	師	釋	迦	牟	尼	佛	◦

We take refuge in our teacher, Sakyamuni Buddha.

Nan	mo	xiao	zai	yan	shou	yao	shi	fo	◦
南	無	消	災	延	壽	藥	師	佛	◦

We take refuge in the Medicine Buddha who eradicates calamities and prolongs life.

Nan	mo	ji	le	shi	jie	A	mi	tuo	fo	◦
南	無	極	樂	世	界	阿	彌	陀	佛	◦

We take refuge in Amitabha Buddha of the Land of Ultimate Bliss.

Nan	mo	dang	lai	xia	sheng	mi	le	zun	fo	◦
南	無	當	來	下	生	彌	勒	尊	佛	◦

We take refuge in the Honorable Maitreya Buddha to be born in this world..

Nan	mo	shi	fang	san	shi	yi	qie	zhu	fo	◦
南	無	十	方	三	世	一	切	諸	佛	◦

We take refuge in the innumerable Buddhas of all ten directions and three time periods.

Nan	mo	da	zhi	wen	shu	shi	li	pu	sa	◦
南	無	大	智	文	殊	師	利	菩	薩	◦

We take refuge in Manjusri Bodhisattva of Great wisdom.

Nan	mo	da	heng	pu	xian	pu	sa	◦
南	無	大	行	普	賢	菩	薩	◦

We take refuge in Samanthabhadra Bodhisattva of Great Practice.

Nan	mo	da	bei	guan	shi	yin	pu	sa	◦
南	無	大	悲	觀	世	音	菩	薩	◦

We take refuge in Avalokitesvara Bodhisattva of Great Compassion.

Nan	mo	da	shi	zhi	pu	sa	◦
南	無	大	勢	至	菩	薩	◦

We take refuge in Mahāsthāmaprāpta Bodhisattva.

Nan	mo	qing	jing	da	hai	zhong	pu	sa	◦
南	無	清	淨	大	海	眾	菩	薩	◦

We take refuge in the Bodhisattvas of the Great Pure Ocean.

Nan	mo	da	yuan	di	zang	wang	pu	sa	◦
南	無	大	願	地	藏	王	菩	薩	◦

We take refuge in Ksitigarbha Bodhisattva of Great Vow.

Nan	mo	hu	fa	zhu	tian	pu	sa	◦
南	無	護	法	諸	天	菩	薩	◦

We take refuge in all the Dharma Protecting Celestial Bodhisattvas.

Nan	mo	qie	lan	sheng	zhong	pu	sa	◦
南	無	伽	藍	聖	眾	菩	薩	◦

We take refuge in the sacred Bodhisattvas of the Sangharama.

Nan	mo	li	dai	zu	shi	pu	sa	(Go back to page 58 and repeat *3 Times)
南	無	歷	代	祖	師	菩	薩	(重覆三遍)

We take refuge in the successive generations of Patriarch Bodhisattvas.

變食真言

Food-Conversion Mantra

*Na	mo	sa	wa	da	ta	e	duo	◦	Wa	lu	zhi
曩	謨	薩	嚩	怛	他	誡	多	◦	嚩	嚧	枳

di	◦	An	◦	San	ba	la	◦	San	ba	la	◦
帝	◦	唵	◦	三	跋	囉	◦	三	跋	囉	◦

hong	◦	(Repeat *3 Times)
吽	◦	(重覆三遍)

甘露水真言

Ambrosia Mantra

*Na	mo	su	lu	po	ye	◦	Da	ta	e	duo	ye
曩	謨	蘇	嚕	婆	耶	◦	怛	他	誡	多	耶

Da	zhi	ta	◦	An	◦	Su	lu	◦	Su	lu	◦
怛	姪	他	◦	唵	◦	蘇	嚕	◦	蘇	嚕	◦

Bo	la	su	lu	◦	Bo	la	su	lu	◦	Suo	po
鉢	囉	蘇	嚕	◦	鉢	囉	蘇	嚕	◦	娑	婆

he	◦	<i>(Repeat *3 Times)</i>
訶	◦	(重覆三遍)

Ci	shi	she	xiang	wei	◦	Shang	gong	shi	fang	fo	◦
此	食	色	香	味	◦	上	供	十	方	佛	◦

Zhong	feng	zhu	sheng	xian	◦
中	奉	諸	聖	賢	◦

These foods of wonderful appearance, aroma, and flavor are offered to the Buddhas of the ten directions, to all the sacred and wise ones, as well as those within the Six Realms;

Xia	ji	liu	dao	pin	◦	Deng	shi	wu	cha	bie	◦
下	及	六	道	品	◦	等	施	無	差	別	◦

Sui	yuan	jie	bao	man	◦
隨	願	皆	飽	滿	◦

given without distinction or discrimination, satisfying and fulfilling according to each one's wishes.

Ling	jin	shi	zhe	de	◦	Wu	liang	po	luo	mi	◦
令	今	施	者	得	◦	無	量	波	羅	密	◦

For all who have contributed, they will acquire immeasurable perfection.

San	de	liu	wei	◦	Gong	fo	ji	seng	◦
三	德	六	味	◦	供	佛	及	僧	◦

Three virtues and six flavors are offered to the Buddha and Sangha.

Fa	jie	you	qing	◦	Pu	tong	gong	yang	◦
法	界	有	情	◦	普	同	供	養	◦

as well sentient beings of the Dharma Realms, all receive the offerings universally

普供養真言

Universal Offering Mantra

*An	◦	Ye	ye	nang	◦	San	po	po	◦	Fa	ri
唵	◦	誡	誡	曩	◦	三	婆	嚩	◦	伐	日

la	hong	。	<i>(Repeat *3 Times)</i>
囉	斛	。	(重覆三遍)

天廚妙供讚

Praise for Celestial Offering

Tian	chu	miao	gong	。	Chan	yue	su	tuo	。	Hu	an
天	廚	妙	供	。	禪	悅	酥	陀	。	戶	俺

Wondrous offerings from celestial kitchens, food of meditative joy.

su	lu	sa	li	wa	。	Da	ta	A	e	duo	。
蘇	嚕	薩	哩	嚩	。	怛	他	阿	誡	多	。

Da	ni	ye	ta	。	Su	lu	suo	wa	he	。
怛	你	也	他	。	蘇	嚕	娑	嚩	訶	。

Nan	mo	chan	yue	zang	pu	sa	mo	he	sa	。
南	無	禪	悅	藏	菩	薩	摩	訶	薩	。

We take refuge in Meditative Joy Bodhisattva, Mahasattva.

Mo	he	bo	ruo	po	luo	mi	。
摩	訶	般	若	波	羅	蜜	。



Maha-Prajna-Paramita

靈前回向

Liturgy of Praying for the Deceased

大眾同音念阿彌陀佛聖號問訊至超薦靈位前，止佛號

The assembly makes a half bow to the Buddha, keeps chanting Namó Amitabha as the Presiding Monk proceeds to the Pure Land Shrine. Once at the Shrine, the assembly keeps on chanting until incense has been offered.

*Nan	mo	qing	liang	di	pu	sa	mo	he	sa	<i>(Repeat *3 Times)</i>
南	無	清	涼	地	菩	薩	摩	訶	薩	(三稱)

We take refuge in the Pure Cool Land Bodhisattvas, Mahasattvas.

*Nan	mo	xi	fang	jie	yin	A	mi	tuo	fo	<i>(Repeat *3 Times)</i>
南	無	西	方	接	引	阿	彌	陀	佛	(三稱)

We take refuge in Amitabha Buddha of the Western Pure Land.

Bo	Ruo	Po	Luo	Mi	Duo	Xin	Jing
般	若	波	羅	蜜	多	心	經

Prajna Paramita Heart Sutra

Guan	zi	zai	pu	sa	,	Xing	shen	bo	ruo	po	luo
觀	自	在	菩	薩	,	行	深	般	若	波	羅

mi	duo	shi	,	Zhao	jian	wu	yun	jie	kong	,	Du
蜜	多	時	,	照	見	五	蘊	皆	空	,	度

yi	qie	ku	e	。	She	li	zi	,	Se	bu	yi
一	切	苦	厄	。	舍	利	子	,	色	不	異

kong	,	Kong	bu	yi	se	,	Se	ji	shi	kong	,
空	,	空	不	異	色	,	色	即	是	空	,

Kong	ji	shi	se	,	Shou	xiang	xing	shi	yi	fu	ru
空	即	是	色	,	受	想	行	識	亦	復	如

shi	。	She	li	zi	,	Shi	zhu	fa	kong	xiang	,
是	。	舍	利	子	,	是	諸	法	空	相	,

Bu	sheng	bu	mie	,	Bu	gou	bu	jing	,	Bu	zeng
不	生	不	滅	,	不	垢	不	淨	,	不	增

bu	jian	,	Shi	gu	kong	zhong	wu	se	,	Wu	shou
不	減	,	是	故	空	中	無	色	,	無	受

xiang	xing	shi	,	Wu	yan	er	bi	she	shen	yi	,
想	行	識	,	無	眼	耳	鼻	舌	身	意	,

Wu	se	sheng	xiang	wei	chu	fa	,	Wu	yan	jie	,
無	色	聲	香	味	觸	法	,	無	眼	界	,

Nai	zhi	wu	yi	shi	jie	,	Wu	wu	ming	,	Yi
乃	至	無	意	識	界	,	無	無	明	,	亦

wu	wu	ming	jin	,	Nai	zhi	wu	lao	si	,	Yi
無	無	明	盡	,	乃	至	無	老	死	,	亦

wu	lao	si	jin	,	Wu	ku	ji	mie	dao	,	Wu
無	老	死	盡	,	無	苦	集	滅	道	,	無

zhi	yi	wu	de	。
智	亦	無	得	。

Avalokitesvara Bodhisattva, while profoundly contemplating the Prajna Paramita, realized that the Five Skandhas are empty, and thus he was able to overcome all sufferings. Sariputra, form is not different from emptiness, emptiness is not different from form; form is emptiness, and emptiness is form. The same is for feeling, conception, volition, and consciousness. Sariputra, emptiness is the nature of all dharmas. It neither arises nor ceases, can neither be defiled nor cleansed, neither increase nor decrease. Therefore, in emptiness there is no form, no feeling, conception, volition or consciousness; no eyes, ears, nose, tongue, body or mind; no form, sound, smell, taste, touch or conception; no object of eye consciousness; no ignorance, nor its cessation; no aging and no death, nor their cessation; no suffering, causes, cessation, nor the path; no wisdom, and nothing to attain.

Yi	wu	suo	de	gu	,	Pu	ti	sa	duo	,	Yi
以	無	所	得	故	,	菩	提	薩	埵	,	依

bo	ruo	po	luo	mi	duo	gu	,	Xin	wu	gua	ai
般	若	波	羅	蜜	多	故	,	心	無	罣	礙

Wu	gua	ai	gu	,	Wu	you	kong	bu	,	Yuan	li
無	罣	礙	故	,	無	有	恐	怖	,	遠	離

dian	dao	meng	xiang	,	Jiu	jing	nie	pan	。	San	shi
顛	倒	夢	想	,	究	竟	涅	槃	。	三	世

zhu	fo	,	Yi	bo	ruo	po	luo	mi	duo	gu	,
諸	佛	,	依	般	若	波	羅	蜜	多	故	,

De	A	nou	duo	luo	san	miao	san	pu	ti	。	Gu
得	阿	耨	多	羅	三	藐	三	菩	提	。	故

zhi	bo	ruo	po	luo	mi	duo	，	Shi	da	shen	zhou
知	般	若	波	羅	蜜	多	，	是	大	神	咒

Shi	da	ming	zhou	，	Shi	wu	shang	zhou	，	Shi	wu
是	大	明	咒	，	是	無	上	咒	，	是	無

deng	deng	zhou	，	Neng	chu	yi	qie	ku	，	Zhen	shi
等	等	咒	，	能	除	一	切	苦	，	真	實

bu	xu	，	Gu	shuo	bo	ruo	po	luo	mi	duo	zhou
不	虛	，	故	說	般	若	波	羅	蜜	多	咒

Ji	shuo	zhou	yue	，	Jie	di	，	Jie	di	，	Po
即	說	咒	曰	，	揭	諦	，	揭	諦	，	波

luo	jie	di	，	Po	luo	seng	jie	di	，	Pu	ti
羅	揭	諦	，	波	羅	僧	揭	諦	，	菩	提

sa	po	he	。
薩	婆	訶	。

As there is nothing to attain, a bodhisattva relying on the Prajna Pramita has neither worry nor obstruction, without worry and obstruction, there is no fear, away from confusion and dreaming, and thus reaches Nirvana. Buddhas of the past, present, and future, also rely on the Prajna Paramita to attain Supreme Enlightenment. Thus, one should know that Prajna Paramita is the great mantra, the mantra of illumination, the supreme of all mantras. It is unequalled and able to alleviate all sufferings. This is true and not false. Thus, in proclaiming the Prajna Paramita Mantra, it is said, “Gate, Gate, Paragate, Parasamgate, Bodhi svaha!”

往生咒

Rebirth in Pure Land Dharani

Ba	yi	qie	ye	zhang	gen	ben	de	sheng	jing	tu	tuo
拔	一	切	業	障	根	本	得	生	淨	土	陀

luo	ni
羅	尼

Uproot all karmic hindrances and be reborn in Pure Land Dharani

*Nan	mo	A	mi	duo	po	ye	。	Duo	ta	jie	duo
曩	謨	阿	彌	多	婆	夜	。	哆	他	伽	哆

ye	。	Duo	di	ye	ta	。	A	mi	li	dou	po
夜	。	哆	地	夜	他	。	阿	彌	唎	都	婆

pi	。	A	mi	li	duo	。	Xi	dan	po	pi	。
毘	。	阿	彌	唎	哆	。	悉	耽	婆	毘	。

A	mi	li	duo	。	Pi	jia	lan	di	。	A	mi
阿	彌	唎	哆	。	毘	迦	蘭	帝	。	阿	彌

li	duo	。	Pi	jia	lan	duo	。	Qie	mi	ni	。
唎	哆	。	毘	迦	蘭	哆	。	伽	彌	膩	。

Qie	qie	na	。	Zhi	duo	jia	li	。	Suo	po	he
伽	伽	那	。	枳	多	迦	隸	。	娑	婆	訶

(Repeat *3 Times)
(重覆三次)

變食真言

Food-Conversion Mantra

* Na	mo	sa	wa	da	ta	e	duo	。	Wa	lu	zhi
曩	謨	薩	嚩	怛	他	誡	多	。	嚩	嚧	枳

di	。	An	。	San	ba	la	。	San	ba	la	。
帝	。	唵	。	三	跋	囉	。	三	跋	囉	。

hong	。	(Repeat *3 Times)
吽	。	(重覆三遍)

甘露水真言

Ambrosia Mantra

%Na	mo	su	lu	po	ye	◦	Da	ta	e	duo	ye
曩	謨	蘇	嚕	婆	耶	◦	怛	他	誡	多	耶

Da	zhi	ta	◦	An	◦	Su	lu	◦	Su	lu	◦
怛	姪	他	◦	唵	◦	蘇	嚕	◦	蘇	嚕	◦

Bo	la	su	lu	◦	Bo	la	su	lu	◦	Suo	po
鉢	囉	蘇	嚕	◦	鉢	囉	蘇	嚕	◦	娑	婆

he	◦	<i>(Repeat % 3 Times)</i>
訶	◦	(重覆三遍)

普供養真言

Universal Offering Mantra

&An	◦	Ye	ye	nang	◦	San	po	po	◦	Fa	ri
唵	◦	誡	誡	曩	◦	三	婆	嚩	◦	伐	日

la	hong	◦	<i>(Repeat & 3 Times)</i>
囉	斛	◦	(重覆三遍)

蓮池讚

Praise of the Lotus Pond

Lian	chi	hai	hui	◦	Mi	tuo	ru	lai	◦
蓮	池	海	會	◦	彌	陀	如	來	◦

In the Assembly of the Lotus Pond, Amitabha Tathagata

Guan	yin	shi	zhi	zuo	lian	tai	◦
觀	音	勢	至	坐	蓮	臺	◦

Avalokitesvara, and Mahasthamaprapta are seated on the lotus platform

Jie	yin	shang	jin	jie	◦
接	引	上	金	階	◦

to receive and guide us up the golden steps.

Da	shi	hong	kai	◦	Pu	yuan	li	chen	ai	◦
大	誓	弘	開	◦	普	願	離	塵	埃	◦

Their great vows realized, wishing all to depart from defilements.

* Nan	mo	lian	chi	hai	hui	fo	pu	sa	(Repeat *3 Times)
南	無	蓮	池	海	會	佛	菩	薩	(三稱)

We take refuge in the buddhas and bodhisattvas of the Assembly of the Lotus Pond.

三皈依

Taking Refuge

Zi	gui	yi	Fo	,	Dang	yuan	zhong	sheng	,
自	皈	依	佛	,	當	願	眾	生	,

I take refuge in the Buddha, wishing that all sentient beings

Ti	jie	da	dao	,	Fa	wu	shang	xin	!	(With a prostrations)
體	解	大	道	,	發	無	上	心	!	(禮敬一拜)

Understand the Dharma and make the supreme vows.

Zi	gui	yi	Fa	,	Dang	yuan	zhong	sheng	,
自	皈	依	法	,	當	願	眾	生	,

I take refuge in the Dharma, wishing that all sentient beings

Shen	ru	jing	zang	,	Zhi	hui	ru	hai	!	(With a prostrations)
深	入	經	藏	,	智	慧	如	海	!	(禮敬一拜)

Study the sutras diligently and obtain prajna-wisdom.

Zi	gui	yi	Seng	,	Dang	yuan	zhong	sheng	,
自	皈	依	僧	,	當	願	眾	生	,

I take refuge in the Sangha, wishing that all sentient beings

Tong	li	da	zhong	,	Yi	qie	wu	ai	!	(With a prostrations)
統	理	大	眾	,	一	切	無	礙	!	(禮敬一拜)

Lead the public in harmony without obstruction.

回向偈

Transfer of Merits

Yuan	sheng	xi	fang	jing	tu	zhong	,
願	生	西	方	淨	土	中	,

We wish to be born in the Western Pure Land.

Jiu	pin	lian	hwa	wei	fu	mu	,
九	品	蓮	花	為	父	母	,

The nine grades of Lotus flowers are our parents.

Hua	kai	jian	fo	wu	wu	sheng	,
花	開	見	佛	悟	無	生	,

When they blossom, we greet the Buddha to realize the absolute truth;

Bu	tui	pu	sa	wei	ban	lu	。
不	退	菩	薩	為	伴	侶	。

never regress from having Bodhisattvas as our companions

